



ANTIGUO
TESTAMENTO

L. Pizarro del.

Ben. Vazquez grabó M. 1784.



LA BIBLIA
VULGATA LATINA

TRADUCIDA EN ESPAÑOL,

Y ANOTADA

CONFORME AL SENTIDO DE LOS SANTOS PADRES

Y EXPOSITORES CATOLICOS,

*POR EL P. PHELIPE SCIO DE S. MIGUEL,
DE LAS ESCUELAS PIAS.*

DEDICADA

AL PRÍNCIPE DE ASTURIAS

NUESTRO SEÑOR.

SEGUNDA EDICION

REVISTA, CORREGIDA Y AUMENTADA POR SU MISMO TRADUCTOR.

TOMO I.

DEL ANTIGUO TESTAMENTO.

EL GÉNESIS.

MADRID

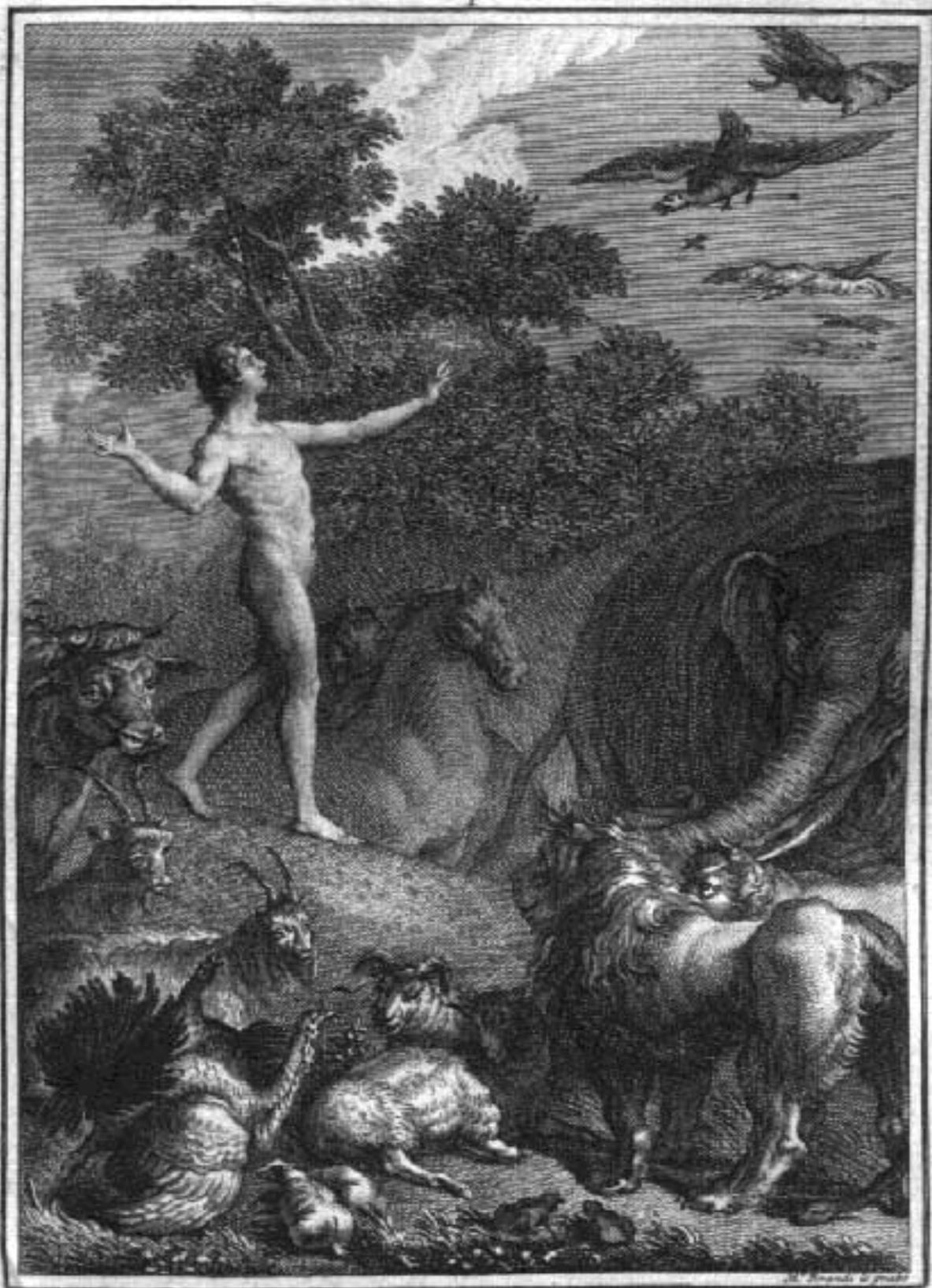
EN LA IMPRENTA DE DON BENITO CANO.

M D C C X C I V.

AL PRÍNCIPE
DE ASTURIAS
NUESTRO SEÑOR.

SEÑOR:

La fuente de la Sabiduría es la Palabra de Dios, que tiene su trono en las alturas. La Verdad eterna, que es esta misma Sabiduría, y Palabra de Dios, por un efecto de su inmensa bon-



Creacion del Mundo y del Hombre.

EL GÉNESIS.

CAPITULO I.

Dios cria todas las cosas, y las pone en órden en el espacio de seis dias: forma al hombre, y sujeta á su dominio todo lo que ha criado.

1 In principio creavit Deus ^a caelum et terram.

¹ Quere decir: Antes que Dios hubiera hecho ninguna otra cosa, lo primero que crió, fueron los cielos y la tierra. S. JUAN en su Evangelio, hablando de la persona de Jesu Christo, usa de las mismas palabras: *En el principio*; pero no dice *fue criado*, ó *fue hecho*, sino *era*: lo que denota su Ser eterno y consubstancial con el Padre.

En el principio: Moysés por medio de esta expresion muestra que el mundo no es eterno, como pretendieron algunos Philosophos antiguos; sino que no habiendo sido antes, tuvo principio, y comenzó á ser, quando el Señor por medio de sola su palabra, y por solo el motivo de su libre voluntad, sin que nadie le obligase á ello, quiso sacarle de la nada. *Concil. Later. IV. C. Firmiter.*

El dogma de la novedad del mundo, que conduce al de un Dios, que es el origen de todas las cosas, corta de raiz el error de la idolatria, que admite muchos, y destruye la irreligion, que no quisiera recibir ninguno. Moyses establece esta novedad del mundo, como la

1 En el principio ² crió ² Dios el cielo y la tierra ³.

pedra fundamental, sobre la que debia apoyarse el systema de religion, que iba á dar á la Iglesia.

En el principio: siguiendo la propiedad de la voz Hebrea: *in capite*, ó *in capitulo*, esto es, *in summa*, como si dixeramos: La suma, ó anacephaleosis de las cosas criadas es el cielo y la tierra, porque en estos se contiene todo lo que Dios crió. Vease el *Psal. xxxix. 9.* y la *Epist. ad Hebr. Cap. VIII. I.*

² Con el brazo de su omnipotencia sacó el cielo y la tierra de la nada, y no de materia alguna, que antes hubiese existido. Este es el error de los que soñaban, que Dios formó el mundo de una materia eterna como el *TERTUL. contr. Hermog. Cap. 25.* En el Hebreo se lee: *Creavit Dñs*, el verbo en singular, y el substantivo en plural: lo que acostumbran los Hebreos, quando hablan de una persona de mérito señalado, como en el *Exod. Cap. iv. 16. Et tu (o Moyses) eris ei (Aharon) עֲשֵׂהוּ אֱלֹהִים in Deos*, por *in Deum*: y lo mismo en el *Cap. vii. 1.*

³ Estas dos palabras así unidas comprehenden todo el universo, y

^a *Act. xiv. 14. xvii. 24. Psalm. xxxiii. 6. cxxxv. 5. Eccles. xxiii. 1.*